

BACCALAURÉAT PROFESSIONNEL

SESSION DE JUIN 2006

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

RUSSE TERTIAIRE

DURÉE : 2 heures – COEFFICIENT : 2

L'utilisation d'un dictionnaire bilingue est autorisée

ТЕХТЕ

VACANCES DANS LE SUD

Идея Сани съездить на море вместе недели на две показалась Маше просто замечательной.

Саня Шарко – её сокурсник¹. Любовь у них началась недавно, но очень бурно. Родители Маши ни за что не согласились бы на её поездку на юг с мальчиком. Они всё не могли осознать, что ей уже девятнадцать, относились как к неразумному младенцу. Пришлось² соврать³, что подруга-сокурсница¹ из Севастополя пригласила погостить недели две.

Родители посомневались, но отпустили. Отдых на море семья уже давно себе позволить не могла. Папа, доктор искусствоведения, получал копейки. Мама, бывшая балерина, вела детскую хореографическую студию и получала немногим больше папы. Про Машину стипендию и говорить смешно. Денег едва хватало на жизнь. Какое уж тут море!

Когда билеты на поезд уже купили, оказалось, что Саню пригласили на телевидение, сыграть красавца-вампира в какой-то новомодной детской передаче. Показаться на телеэкране не откажется⁴ ни один нормальный студент театрального вуза⁵.

Маша хотела остаться в Москве и дожидаться Саню. Но пришлось² бы опять врать³ родителям. И Саня так уверенно говорил, что за эти пять дней ничего с ней не случится, и сама она не особенно сомневалась. Чего ей бояться? И с какой стати? Она ведь взрослый человек.

[Санин билет легко обменяли, договорились встретиться на вокзале через пять дней. Маша села в поезд, чувствуя себя независимой и самостоятельной.

Но в курортном городе с первых же часов всё пошло у неё наперекосяк⁶.]

По П. Дашковой, *Продажные твари*

¹ сокурсник, сокурсница = *étudiant, étudiante de la même année*

² пришлось = *il fallut*

³ врать (ipf.) / соврать (pf.) = *mentir*

⁴ отказываться (ipf.) / отказаться (pf.) = *refuser*

⁵ вуз = *université*

⁶ наперекосяк = *de travers*

Travail à faire par le candidat

I. COMPRÉHENSION

A. Répondre, en français, aux questions suivantes :

1. Qui sont Sania et Macha ? Quel âge a Macha ? Quelles études poursuivent-ils ?
2. Quel est leur projet pour les vacances d'été ?
3. Pourquoi parle-t-on d'une amie à Sébastopol ? Macha va-t-elle voir cette amie ?
4. Expliquer la phrase « Отдых на море семья себе позволить не могла. »
5. Pourquoi Sania ne peut-il pas partir au moment convenu ?
6. Macha l'attend-elle ? Appréhende-t-elle de partir seule ?

B. Version

Traduire le passage entre crochets depuis : «Санин билет...» jusqu'à la fin.

II. EXPRESSION

A. Compétence linguistique

1. Retrouver les questions correspondant aux groupes de mots soulignés :
 - a) Ему уже двадцать лет.
 - b) Она чувствует себя независимой.
 - c) Её подруга из Севастополя.
 - d) Мама была балериной.
2. Exprimer l'idée contraire (mots soulignés):
 - a) Они получают много денег.
 - b) У неё там есть друзья.
 - c) Все знают, с кем она едет.
 - d) Она взрослый человек.

B. Production libre

Rédiger, en russe, un court essai (8 à 10 lignes) sur le thème :

«Понимаете ли вы решение Маши не говорить правду родителям? Что вы об этом думаете?»